

Sepher Mishle (Proverbs)

Chapter 26

Shavua Reading Schedule (26th sidrah) - Prov 26

אֲכַשְׁלֵג בַּקִּי וְכַמָּטָר בַּקָּצִיר כֵּן לֹא-נְאֻהָ לְכִסִּיל כְּבוֹד׃
Prov26:1

1. **kasheleg baqayits w'kamatar baqatsir ken lo'-na'weh lik'sil kabod.**

Prov26:1 Like snow in summer and like rain in harvest, so honor is not fitting for a fool.

<26:1> ὥσπερ δρόσος ἐν ἀμῆτῳ καὶ ὥσπερ ὑετὸς ἐν θέρει,
οὕτως οὐκ ἔστιν ἀφροني τιμή.

1 **hōsper drosos en amētō kai hōsper huetos en therei,**

As dew in harvest, and as rain in summer,

houtōs ouk estin aphroni timē.

so not is seemly for a fool honor.

בְּצִפּוֹר לְנוֹד כְּדָרוֹר לְעוֹף כֵּן קָלִיל תְּחַנֵּם לֹא תָבֹא׃
2

2. **katsipor lanud kad'ror la'uph ken qil'lath chinam lo' thabo'.**

Prov26:2 Like a sparrow in its flitting, like a swallow in its flying,
so a curse causeless shall not come.

<2> ὥσπερ ὄρνεα πέταται καὶ στρουθοί,
οὕτως ἀρὰ ματαία οὐκ ἐπελεύσεται οὐδενί.

2 **hōsper ornea petatai kai strouthoi,**

As birds spread out to fly and sparrows,

houtōs ara mataia ouk epeleusetai oudenī.

so oath a vain shall not come unto one thing.

גִּשְׁוֹט לְסוּס מִתֵּג לְחִמּוֹר וְשִׁבֵט לְגוֹ כְּסִילִים׃
3

3. **shot lasus metheg lachamor w'shebet l'gew k'silim.**

Prov26:3 A whip is for the horse, a bridle for the donkey, and a rod for the back of fools.

<3> ὥσπερ μάστιξ ἵππῳ καὶ κέντρον ὄνῳ, οὕτως ῥάβδος ἔθνει παρανόμῳ.

3 **hōsper mastix hippō kai kentron onō,**

As a whip to a horse, and a spur to a donkey,

houtōs hrabdos ethnei paranomō.

so a rod nation to a lawbreaking.

דְּאֵל-תַּעַן כְּסִיל כְּאֵוִלְתּוֹ פֶּן-תִּשְׁוֶה-לוֹ גַּם-אַתָּה׃
4

4. **'al-ta'an k'sil k'iual'to pen-tish'weh-lo gam-'atah.**

Prov26:4 Do not answer a fool according to his folly, lest you shall also be like unto him.

<4> μὴ ἀποκρίνου ἄφρονι πρὸς τὴν ἐκείνου ἀφροσύνην, ἵνα μὴ ὅμοιος γένη αὐτῷ·

4 mē apokrinou aphroni pros tēn ekeinou aphrosynēn,

Do not give an answer to a fool according to that one's folly,

hina mē homoios genē autō;

lest likened he should appear wise of himself.

:יִצְחָק־וְיִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ 5

הַעֲנֵה כְּסִיל כְּאֵוִלָּתוֹ פֶּן־יִהְיֶה חָכָם בְּעֵינָיו:

5. `aneh k's'il k'iuat'to pen-yih'yeh chakam b`eynayu.

Prov26:5 Answer a fool as his folly, lest he be wise in his own eyes.

<5> ἀλλὰ ἀποκρίνου ἄφρονι κατὰ τὴν ἀφροσύνην αὐτοῦ,

ἵνα μὴ φαίνεται σοφὸς παρ' ἑαυτοῦ.

5 alla apokrinou aphroni kata tēn aphrosynēn autou,

But answer a fool according to his folly,

hina mē phainētai sophos par' heautō.

lest he seem wise in his own conceit.

:וְקָטַע רַגְלָיו חָמָס שִׁוְהֵ שְׁלֵחַ דְּבָרִים בְּיַד־כְּסִיל׃ 6

וּמְקַצֵּה רַגְלָיו חָמָס שִׁוְהֵ שְׁלֵחַ דְּבָרִים בְּיַד־כְּסִיל׃

6. m'qatseh rag'layim chamas shotheh sholeach d'barim b'yad-k's'il.

Prov26:6 He cuts off his own feet and drinks violence who sends a message by the hand of a fool.

<6> ἐκ τῶν ἑαυτοῦ ποδῶν ὄνειδος πίεται ὁ ἀποστείλας δι' ἀγγέλου ἄφρονος λόγον.

6 ek tōn heautou podōn oneidos pietai

by his own ways scorn shall cause

ho aposteilas di' aggelou aphronos logon.

The one sending through messenger a foolish word.

:וְדַל'יָ שִׁוְהֵ וְיִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ 7

זֶה־לֵּיוֹ שִׁוְהֵ מִפִּי וּמִשְׁפֵּי בְּפִי כְּסִילִים:

7. dal'yu shoqayim mipiseach umashal b'phi k's'ilim.

Prov26:7 Like the legs which are useless to the lame, so is a proverb in the mouth of fools.

<7> ἀφελοῦ πορείαν σκελῶν καὶ παροιμίαν ἐκ στόματος ἀφρόνων.

7 aphelou poreian skelōn kai paroimian ek stomatos aphronōn.

Remove the goings of legs, and proverbs from out of the mouth of fools.

:וְכִי־יִבְדֹּק אֶת־הַבֶּיִתְךָ כְּבֹדֶךָ 8

חַבְצֵרֹר אֶבֶן בְּמַרְגְּמָה כֵּן־נֹתֵן לְכְסִיל כְּבוֹד׃

8. kits'ror 'eben b'mar'gemah ken-nothen lik'sil kabod.

Prov26:8 Like one who binds a stone in a sling, so is he who gives honor to a fool.

<8> ὃς ἀποδεσμεύει λίθον ἐν σφενδόνῃ, ὅμοιός ἐστιν τῷ διδόντι ἄφρονι δόξαν.

8 hos apodesmeuei lithon en sphendonē,

The one who binds up a stone in a sling,
homoios estin tō didonti aphroni doxan.
is likened to the one giving a fool glory.

ט חוֹחַ עָלָה בְּיַד-נִשְׁכּוֹר וּמִשָּׁל בְּפִי כֹסִי'לִים:
:חַוְּחַ עָלָה בְּיַד-נִשְׁכּוֹר וּמִשָּׁל בְּפִי כֹסִי'לִים

9. choach `alah b'yad-shikor umashal b'phi k'silim.

Prov26:9 Like a thorn which falls into the hand of a drunkard,
so is a proverb in the mouth of fools.

<9> ἄκανθαι φύονται ἐν χειρὶ τοῦ μεθύσου, δουλεία δὲ ἐν χειρὶ τῶν ἀφρόνων.

9 akanthai phuontai en cheiri tou methysou,

Thorn-bushes germinate in the hand of the intoxicated;

doubleia de en cheiri tōn aphronōn.

and servitude in the hand of fools.

יֵרֵב מְחוֹלֵל-כּוֹל וְשֹׁכֵר כְּסִיל וְשֹׁכֵר עֹבְרִים:
:יֵרֵב מְחוֹלֵל-כּוֹל וְשֹׁכֵר כְּסִיל וְשֹׁכֵר עֹבְרִים

10. rab m'cholel-kol w'soker k'sil w'soker `ob'rim.

Prov26:10 The great that formed all things,
so is he who hires a fool or who hires those who pass by.

<10> πολλὰ χερμάζεται πᾶσα σὰρξ ἀφρόνων· συντρίβεται γὰρ ἡ ἔκστασις αὐτῶν.

10 polla cheimazetai pasa sarx aphronōn;

much is tossed by a storm All the flesh of fools;

syntribetai gar hē ekstasis autōn.

is destroyed for their ecstasy.

יֵא כְּכֹלֵב שָׁב עַל-קֶאֱוֹ כְּסִיל שׁוֹנֶה בְּאֵינְלֹתוֹ:
:יֵא כְּכֹלֵב שָׁב עַל-קֶאֱוֹ כְּסִיל שׁוֹנֶה בְּאֵינְלֹתוֹ

11. k'keleb shab `al-qe'o k'sil shoneh b'iuall'to.

Prov26:11 Like a dog that returns to its vomit is a fool who repeats his folly.

<11> ὥσπερ κύων ὅταν ἐπέλθῃ ἐπὶ τὸν ἑαυτοῦ ἔμετον καὶ μισητὸς γένηται,
οὕτως ἄφρων τῆ ἑαυτοῦ κακία ἀναστρέψας ἐπὶ τὴν ἑαυτοῦ ἁμαρτίαν.

11 hōsper kyōn hotan epelthē epi ton heautou emeton kai misētos genētai,

As a dog whenever it comes upon its own vomit, and detested becomes;

houtōs aphrōn tē heautou kakiā anastrepsas epi tēn heautou hamartian.

so a fool to his own evil returning, unto his own sin.

<11>a ἔστιν αἰσχύνη ἐπάγουσα ἁμαρτίαν, καὶ ἔστιν αἰσχύνη δόξα καὶ χάρις.

11a estin aischnē epagousa hamartian,

There is a shame that brings sin:

kai estin aischnē doxa kai charis.

and there is a shame that is glory and grace.

חַוְּחַ עָלָה בְּיַד-נִשְׁכּוֹר וּמִשָּׁל בְּפִי כֹסִי'לִים
:חַוְּחַ עָלָה בְּיַד-נִשְׁכּוֹר וּמִשָּׁל בְּפִי כֹסִי'לִים

יבִּרְאֵיתָ אִישׁ חָכָם בְּעֵינָיו תִּקְוָה לְכֹסִיל מִמֶּנּוּ:

12. ra'iath 'ish chakam b'`eynayu tiq'wah lik'sil mimenu.

Prov26:12 Do you see a man wise in his own eyes?
There is more hope for a fool than for him.

<12> εἶδον ἄνδρα δόξαντα παρ' ἑαυτῷ σοφὸν εἶναι,
ἐλπίδα μέντοι ἔσχεν μάλλον ἄφρων αὐτοῦ.

12 eidon andra doxanta par' heautō sophon einai,
I beheld a man seeming of himself wise to be,
elpida mentoi eschen mallon aphrōn autou.
more hope however had rather than a fool he.

13 יגֹאֲמַר עֶצְלָל שְׁחַל בְּדַרְךָ אָרִי בֵּין הַרְחָבוֹת:

13. 'amar `atsel shachal badarek 'ari beyn har'choboth.

Prov26:13 The slothful says, there is a lion in the road! A lion is in the open square!

<13> λέγει ὀκνηρὸς ἀποστελλόμενος εἰς ὁδὸν Λέων ἐν ταῖς ὁδοῖς.

13 legei oknēros apostellomenos eis hodon Leōn en tais hodois.
says The lazy one when being sent into the way, A lion is in the ways,

יד הַדְּלָת תִּפְּסֹב עַל-צִירָהּ וְעֶצְלָל עַל-מִטָּתוֹ:

14. hadeleth tisob `al-tsirah w'`atsel `al-mitatho.

Prov26:14 As the door turns on its hinges, so does the slothful upon his bed.

<14> ὡσπερ θύρα στρέφεται ἐπὶ τοῦ στρόφιγγος,
οὕτως ὀκνηρὸς ἐπὶ τῆς κλίνης αὐτοῦ.

14 hōsper thyra strephetai epi tou strophiggos, houtōs oknēros epi tēs klinēs autou.
As a door turns upon the hinge, so the lazy one upon his bed.

טו טָמַן עֶצְלָל יָדוֹ בַּצִּלְחַת נְלֶאָה לְהַשִּׁיבָהּ אֶל-פִּיו:

15. taman `atsel yado batsalachath nil'ah lahashibah 'el-piu.

Prov26:15 The slothful buries his hand in the dish;
he is weary of bringing it to his mouth again.

<15> κρύψας ὀκνηρὸς τὴν χεῖρα ἐν τῷ κόλπῳ αὐτοῦ
οὐ δυνήσεται ἐπενεγκεῖν ἐπὶ τὸ στόμα.

15 kruuas oknēros tēn cheira en tō kolpō autou
hiding The lazy one the hand in his bosom
ou dynēsetai epenegkein epi to stoma.
shall not be able to bring it unto the mouth.

טז חָכָם עֶצְלָל בְּעֵינָיו מְשַׁבְּעָה מְשִׁיבֵי טַעַם:

16. **chakam** `atsel **b`eynayu mishib`ah m`shibey ta`am.**

Prov26:16 The slothful is **wiser** in his own eyes than **seven** men who can give a wise answer.

<16> σοφώτερος ἐαυτῷ ὀκνηρὸς φαίνεται τοῦ ἐν πλησμονῇ ἀποκομίζοντος ἀγγελίαν.

16 **sophōteros** heautō oknēros **phainetai** tou en plēsmonē **apokomizontos** **aggelian.**
wiser to himself The lazy one appears in fulfilling transmitting a message.

:יז מחזיק באזני-קלב עבר מתעבר על-ריב לא-לו: 17
:יז מחזיק באזני-קלב עבר מתעבר על-ריב לא-לו: 17

17. **machaziq b`az`ney-kaleb `ober mith`aber `al-rib lo`-lo.**

Prov26:17 Like one who takes a dog by the ears is he who passes by and meddles with strife not belonging to him.

<17> ὡσπερ ὁ κρατῶν κέρκου κυνός, οὕτως ὁ προεστὼς ἀλλοτρίας κρίσεως.

17 **hōsper** ho kratōn kerkou kynos,
As the one holding the tail of a dog;
houtōs ho proestōs allotrias kriseōs.
so the one setting himself over a stranger's case.

:יח כמתלהלם חיה זקים חצים ומות: 18
:יח כמתלהלם חיה זקים חצים ומות: 18

18. **k`mith`lah`leah hayoreh ziqim chitsim wamaweth.**

Prov26:18 Like a madman who throws firebrands, arrows and death,

<18> ὡσπερ οἱ ἰώμενοι προβάλλουσιν λόγους εἰς ἀνθρώπους, ὁ δὲ ἀπαντήσας τῷ λόγῳ πρῶτος ὑποσκελισθήσεται,

18 **hōsper** hoi iōmenoi proballousin **logous eis anthrōpous,**
As the ones needing healing propounds words unto men,
ho de apantēsas tō logō prōtos **hyposkelisthēsetai,**
and the one meeting the word first shall be tripped up.

:יט כן-איש רמה את-רעהו ואמר הלא-משחק אנני: 19
:יט כן-איש רמה את-רעהו ואמר הלא-משחק אנני: 19

19. **ken`ish rimah `eth-re`ehu w`amar halo`-m`sacheq `ani.**

Prov26:19 So is the man who deceives his neighbor, and says, was I not joking?

<19> οὕτως πάντες οἱ ἐνεδρεύοντες τοὺς ἐαυτῶν φίλους, ὅταν δὲ φωραθῶσιν, λέγουσιν ὅτι Παίζων ἔπραξα.

19 **houtōs** **pantes** hoi enedreouontes tous heautōn philous,
Thus are all the ones lying in wait for their own friends;
hotan de phōrathōsin, **legousin** **hoti** **Paizōn epraxa.**
and whenever they should be caught in the act, they say that, In playing I acted.

:יזאש פאמע גאגן געבטען ופא-אגשח משחקו 20
:יזאש פאמע גאגן געבטען ופא-אגשח משחקו 20

כּ בְּאֶפֶס יַעֲצִים תִּכְבְּה־אֵשׁ וּבְאֵיִן נִרְגָּן יִשְׁתַּקֵּם מְדוֹן:

20. b'ephes `etsim tik'beh-'esh ub'eyn nir'gan yish'toq madon.

Prov26:20 For lack of wood the fire goes out,
and where there is no whisperer, contention quiets down.

<20> ἐν πολλοῖς ξύλοις θάλλει πῦρ,
ὅπου δὲ οὐκ ἔστιν δίθυμος, ἡσυχάζει μάχη.

20 en pollois xylois thallei pyr,

With much wood flourish fire;

hopou de ouk estin dithymos, hēsychazei machē.

but where there is no man at variance with others is stilled a fight.

כּ אֶפְסָם לְגַחְלִים וְעֵצִים לְאֵשׁ וְאֵיִשׁ מְדוֹנִים לְחִרְחָר־רִיב: פ

21. pecham l'gechalim w'etsim l'esh w'ish midonim l'char'char-rib.

Prov26:21 As coals are to burning embers and wood to fire,
so is a contentious man to kindle strife.

<21> ἐσχάρα ἀνθραξιν καὶ ξύλα πυρί, ἀνὴρ δὲ λοίδωρος εἰς ταραχὴν μάχης.

21 eschara anthraxin kai xyla pyri,

A grate for coals, and wood for a fire;

anēr de loidoros eis tarachēn machēs.

a reviling for a disturbance to a fight.

כּבּ הַבְּרִי נִרְגָּן כְּמַתְּלֵה־מִים וְהֵם יִרְדּוּ חֲדָרֵי־בֶטֶן:

22. dib'rey nir'gan k'mith'lahamim w'hem yar'du chad'rey-baten.

Prov26:22 The words of a whisperer are like dainty morsels,
and they go down into the innermost parts of the belly.

<22> λόγοι κερκώπων μαλακοί, οὗτοι δὲ τύπτουσιν εἰς ταμίεια σπλάγχνων.

22 logoi kerkōpōn malakoi,

Words of mischievous men are soft;

houtoi de typtousin eis tamieia splagchnōn.

but these beat into the inner chambers of the intestines.

כּג כֶּסֶף סִיגִים מְצַפָּה עַל־חֶרֶשׁ שְׂפָתַיִם הַלְקִים וְלֵב־רָע:

23. keseph sigim m'tsupheh `al-chares s'phathayim dol'qim w'leb-ra`.

Prov26:23 As with silver dross spread over an earthen vessel,
so are burning lips and a wicked heart.

<23> ἀργύριον διδόμενον μετὰ δόλου ὡσπερ ὄστρακον ἡγήτεον.
χείλη λεία καρδίαν καλύπτει λυπηράν.

23 argyrion didomenon meta dolou hōsper ostrakon hēgēteon.

Silver given with treachery, is as a potsherd esteemed.

cheilē leia kardian kalyptei lypēran.
lips Smooth heart cover a distressed.

אֲשׁוּרָא אֲבִיבִי עֲשֵׂה לִי שֵׁשׁ
כד בשפתו ינכר שונא ובקרבו ישית מרמה:

24. bis'phatho yinaker sone' ub'qir'bo yashith mir'mah.

Prov26:24 He who hates disguises it with his lips,
but he lays up deceit in his inner being.

<24> χείλεσιν πάντα ἐπινεύει ἀποκλαιόμενος ἐχθρός,
ἐν δὲ τῇ καρδίᾳ τεκταίνεται δόλους·

24 cheilesin panta epineuei apoklaiomenos echthros,
with his lips all things assents to weeping An enemy;
en de tē kardiā tektainetai dolous;
but in the heart he contrives treachery.

אֲשׁוּרָא אֲבִיבִי עֲשֵׂה לִי שֵׁשׁ
כה כִּי-יִחַן קוּלוֹ אֶל-תְּאֵמֶן-בוֹ כִּי שִׁבַע תּוֹעֵבוֹת בְּלִבּוֹ:

25. ki-y'chanen qolo 'al-ta'amen-bo ki sheba` to`ebboth b'libo.

Prov26:25 When his voice is gracious, do not believe him,
for there are seven abominations in his heart.

<25> εἰάν σου δέηται ὁ ἐχθρὸς μεγάλη τῇ φωνῇ, μὴ πεισθῆς·
ἐπτὰ γάρ εἰσιν πονηρίαὶ ἐν τῇ ψυχῇ αὐτοῦ.

25 ean sou deētai ho echthros megalē tē phōnē, mē peisthēs;
If should beseech you the enemy with a great voice, do not yield to him;
hepta gar eisin ponēriai en tē psychē autou.
seven for there are wickedness in his soul.

אֲשׁוּרָא אֲבִיבִי עֲשֵׂה לִי שֵׁשׁ
כו תִּכְסֶה שִׁנְאָה בְּמִשְׁאֹן תִּגְלֶה רַעְתּוֹ בְּקָהָל:

26. tikaseh sin'ah b'masha'on tigaleh ra`atho b'qahal.

Prov26:26 Though his hatred covers itself with guile,
his wickedness shall be revealed before the assembly.

<26> ὁ κρύπτων ἔχθραν συνίστησιν δόλον,
ἐκκαλύπτει δὲ τὰς ἑαυτοῦ ἁμαρτίας εὐγνωστος ἐν συνεδρίοις.

26 ho kryptōn echthran synistēsīn dolon,
The one hiding hatred stand together with treachery,
ekkalyptei de tas heautou hamartias eugnōstos en synedriois.
and he conceals the things of his own sins well-known in the sanhedrin.

אֲשׁוּרָא אֲבִיבִי עֲשֵׂה לִי שֵׁשׁ
כז כּוֹרֶה-שַׁחַת בָּהּ יִפֹּל וְגִלְלֵי אֶבֶן אֵלָיו תִּשׁוּב:

27. koreh-shachath bah yipol w'golei 'eben 'elayu tashub.

Prov26:27 He who digs a pit shall fall into it,

